



**Двадцять Друга Неділя
по П'ятидесятниці**

**Twenty Second Sunday
after Pentecost**

Святий великомученик Димитрій Солунський



Святий великомученик Димитрій Солунський народився у сім'ї римського проконсула міста Солунь (нині Салоніки в Греції) у III ст. На той час більшість мешканців міста були язичниками, але чимала християнська громада, заснована апостолом Павлом, існувала вже триста років. До таємних сповідників християнської віри належала й родина Димитрія. Коли хлопець подорослішав, батьки показали йому чудові ікони Христа й Богородиці. Тоді Димитрій дізнався, що поганські боги – то омана, а насправді існує лише Всемогутній Бог.

День у день юнак ревно молився й уважно слухав євангельські розповіді. Невдовзі батько Димитрія відійшов до Бога, а юнакові довелося заступити його місце. За наказом імператора, молодий правитель мав виявити й ув'язнити солунських християн. Проте Димитрій цього не зробив, а відверто оголосив, що вірить у єдиного Істинного Бога, і почав навертати язичників. Дізнавшись про це, імператор Максиміан розгнівався і наказав вкинути Димитрія до в'язниці, а сам зажадав розваг. Володар дуже тішився, коли гладіатор Лій кидав невинних християн на гострі списи, аж поки на двобій вийшов юнак Нестор.

Перед поединком він попрохав у Димитрія благословення на бій і почув провіщення своєї перемоги та смерті. Мужній юнак не злякався смерті й став до бою. А слова Димитрія і справді виявилися пророчими. Втративши свого улюбленця, знавіснілий Максиміан наказав стратити Нестора, а з ним і Димитрія, який допоміг йому своєю молитвою. Сталося це у 306 р. За правління імператора Костянтина Великого (306-337 рр.) над могилою великомученика Димитрія спорудили храм, а через сто років були віднайдені його нетлінні мощі.

St. Demetrius of Thessalonica



St. Demetrius of Thessalonica was born to pious Christian parents in Thessaloniki, Greece in 270 AD. He came from a wealthy family and grew-up to serve in the Roman Army. Due to his strong physical appearance and heroic nature, the Emperor Maximian, not knowing Demetrius was a Christian, raised him to the rank of Duke of Thessaly in 290 AD.

Despite serving during a time when Christians were actively persecuted, Saint Demetrius ministered to many, and was unashamed of his Christian faith. He spent much of his free time attending secret meetings to spread the Gospel, and to convert many pagans to Christianity. When the Emperor found out he was a Christian, he had Demetrius imprisoned in a Bath house.

At the same time Demetrius was imprisoned, the Emperor had ordered Gladiator games to go on in honour of the victories won during the latest campaign. During the games, a certain haughty barbarian gladiator by the name of Lyaeus, full of strength and vigour, was beating all who opposed him. A young acquaintance of Demetrius named Nestor, desiring to beat the barbarian, came to the Bath House where Demetrius was imprisoned, and asked for his blessing.

Receiving a blessing from the Saint, Nestor went to the games, crossed himself and exclaimed "O God of Demetrius help me!" With this, he was immediately able to defeat the barbarian with a mortal blow to the heart. Enraged at the loss of his gladiator, Maximian ordered that Nestor be beheaded, and that Demetrius be speared to death.

On October 26, 306 AD, St. Demetrius was martyred by Maximian the Emperor. Christians had him secretly buried at the place of his execution, and a beautiful scent emanated from his tomb. It is because of this that he is known as "The Myrrh Gusher." His memory is celebrated on November 8th.

АПОСТОЛ

З Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 11 – 18)

Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою!

Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового.

Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом.

А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу.

Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове.

А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого!

Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!...

Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінь.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 16, в. 19 – 31)

Один чоловік був багатий, і зодягався в порфіру й віссон, і щоденно розкішно бенкетував.

Був і вбогий один, на ім'я йому Лазар, що лежав у воріт його, струпами вкритий,

і бажав годуватися кришками, що зо столу багатого падали; пси ж приходили й рани лизали йому...

Та ось сталось, що вбогий умер, і на Авраамове лоно віднесли його Анголи. Умер же й багатий, і його поховали.

І, терплячи муки в аду, звів він очі свої, та й побачив здаля Авраама та Лазаря на лоні його.

І він закричав та сказав: Змилуйся, отче Аврааме, надо мною, і пошли мені Лазаря, нехай умочить у воду кінця свого пальця, і мого язика прохолодить, бо я мучуся в полум'ї цім!...

Авраам же промовив: Згадай, сину, що ти вже прийняв за життя свого добре своє, а Лазар так само лихе; тепер він тут тішиться, а ти мучишся.

А крім того всього, поміж нами та вами велика безодня поставлена, так що ті, що хочуть, переходити не можуть ізвідси до вас, ані не переходять ізвідти до нас.

А він відказав: Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав у дім батька мого,

бо п'ятох братів маю, хай він їм засвідчить, щоб і вони не прийшли на це місце страждання!

Авраам же сказав: Вони мають Мойсея й Пророків, нехай слухають їх!

А він відказав: Ні ж бо, отче Аврааме, але коли прийде хто з мертвих до них, то покаються.

Йому ж він відказав: Як Мойсея й Пророків не слухають, то коли хто й із мертвих воскресне, не йнятимуть віри!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(c. 6, v. 11 – 18)

See with what large letters I have written to you with my own hand!

As many as desire to make a good showing in the flesh, these *would* compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ.

For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh.

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world.

For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation.

And as many as walk according to this rule, peace and mercy *be* upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit.
Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 16, v. 19 – 31)

“There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day.

But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate,

desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man’s table. Moreover the dogs came and licked his sores.

So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham’s bosom. The rich man also died and was buried.

And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

“Then he cried and said, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.’

But Abraham said, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you are tormented.

And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you cannot, nor can those from there pass to us.’

“Then he said, ‘I beg you therefore, father, that you would send him to my father’s house,

for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come to this place of torment.’

Abraham said to him, ‘They have Moses and the prophets; let them hear them.’

And he said, ‘No, father Abraham; but if one goes to them from the dead, they will repent.’

But he said to him, ‘If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rise from the dead.’”



ЛИСТОПАД

- 15 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 22 24-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 28 **Початок Посту Пилипівки**
День пам'яті жертв Голодомору
- 29 25-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ГРУДЕНЬ

- 6 26-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 13 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Молебень для Ордену св. Андрія
- 20 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 27 29-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Неділя Святих Праотців

СІЧЕНЬ

- 3 30-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

NOVEMBER

- 23rd Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 24th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- Nativity Fast Begins**
Holodomor Memorial Day
- 25th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

DECEMBER

- 26th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 27th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Moleben for the Order of St. Andrew
- 28th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 29th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Sunday of the Holy Forefathers

JANUARY

- 30th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Leo Atamanchuk - - - \$260.00 - - - Лев Атаманчук

Rosalia Balaban - - - \$300.00 - - - Розалія Балабан

Helen Chrebto-Humeniuk - - - \$200.00 - - - Галина Хребто-Гуменюк

Dmitri & Olga Khakhoula - - - \$560.00 - - - Дмитро та Ольга Хахули

Mykola & Olena Khryapin - - - \$280.00 - - - Микола та Олена Хряпіни

Serhiy & Olena Klymenko - - - \$325.00 - - - Сергій та Олена Клименки

Victor & Natalie Kowalenko - - - \$205.00 - - - Віктор і Наталка Коваленки

Fr. Walter & Dobr. Olia - - - \$200.00 - - - о. Володимир і добр. Оля

David & Orysia Manzatiuk - - - \$580.00 - - - Давид і Оріся Манзатюки

Dobr. Sonya Melnyk - - - \$500.00 - - - добр. Соня Мельник

William & Carol Michaluk - - - \$200.00 - - - Василь та Кароля Михалюки

Claudia Mykytiuk - - - \$250.00 - - - Клавдія Микитюк

M. Petrychkovych - - - \$200.00 - - - М. Петричкович

Olga Poliszczuk - - - \$200.00 - - - Ольга Поліщук

Eugene & Joyce Serediak - - - \$200.00 - - - Євген і Джойс Середяки

Uliana Steck - - - \$300.00 - - - Уляна Стек

Anne Stebelski - - - \$230.00 - - - Анна Стебельська

William & Marian Strus - - - \$250.00 - - - Василь і Маріана Струси

Katerina Zavadovska-Krayzman - \$410.00 - Катерина Завадовська-Крайзман

Michael & Svitlana Zienchuk - - - \$250.00 - - - Михайло та Світлана Зінчуки

Donations for the month of October - - - Пожертви за жовтень

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net